

Udělaloby mi dobře tohle slyšet, ale můžu si leda tak nechat zdát, protože je mezi náma něco novýho. Něco novýho, co všechno rozebírá a přemísťuje. Něco zastrčí až hluboko na dno, něco naopak vynese napovrch, a tenhle nepořádek je vážným zdrojem bolesti a nedorozumění. A když znova najdu ústa, abych vydal zvuk, mí návštěvníci žíznivě polykají moje slova. Celí vyprahlí potřebují ponořit svoje vědýrko na dno mojí studny, aby si odnesli trochu mojí živé vody, a to mě děsí. S úžasem je sleduju, jak mě poslouchají, ale to mi nebrání v hlavě převalovat myšlenku jako zlomyslnou posedlost: „Hlavně nesmím říct nějakou blbost...“

#### HODNOCENÍ:

máte svůj konzistentní přístup k překladu (dělíte souvětí, posouváte významy, vynecháváte..), někde jsou vynechávky nemotivované (viz pozn. kapitálkami i uvnitř Vašich pozn.) a posuny zatemňují význam (najdu ústa – to by šlo leda k polibku), jinde mají smysl (zase viz pozn.)

stylová rovina nebo roviny správně zvolené, k dokonalosti chybí ještě „zvědečtit“ poznámky terminologií a něco málo v překladu

B